

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ (τέταρτο τμήμα)

της 22ας Δεκεμβρίου 2010 *

Στην υπόθεση C-524/09,

με αντικείμενο αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, που υπέβαλε το tribunal administratif de Paris (Γαλλία) με απόφαση της 6ης Νοεμβρίου 2009, η οποία περιήλθε στο Δικαστήριο στις 12 Νοεμβρίου 2009, στο πλαίσιο της δίκης

Ville de Lyon

κατά

Caisse des dépôts et consignations,

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (τέταρτο τμήμα),

συγκείμενο από τους J.-C. Bonichot, πρόεδρο τμήματος, K. Schieman, L. Bay Larsen, C. Toader (εισηγήτρια) και A. Prechal, δικαστές,

* Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική.

γενική εισαγγελέας: J. Kokott
γραμματέας: R. Sereș, υπάλληλος διοικήσεως,

έχοντας υπόψη την έγγραφη διαδικασία και κατόπιν της επ' ακροατηρίου συζήτησεως της 7ης Οκτωβρίου 2010,

λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που κατέθεσαν:

— η Ville de Lyon, εκπροσωπούμενη από τον C. Enckell, avocat,

— η Caisse des dépôts και consignations, εκπροσωπούμενη από τους T. Garancher και L. Deruy, avocats,

— η Γαλλική Κυβέρνηση, εκπροσωπούμενη από τους G. de Bergues και S. Menez,

— η Αυστριακή Κυβέρνηση, εκπροσωπούμενη από τον E. Riedl,

— η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, εκπροσωπούμενη από την O. Beynet και τον E. White,

αφού άκουσε τη γενική εισαγγελέα που ανέπτυξε τις προτάσεις της κατά τη συνεδρίαση της 14ης Οκτωβρίου 2010,

εκδίδει την ακόλουθη

Απόφαση

- 1 Η αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως αφορά την ερμηνεία, στο πλαίσιο του συστήματος που τέθηκε σε εφαρμογή από την οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας και την τροποποίηση της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 275, σ. 32), όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/101/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2004 (ΕΕ L 338, σ. 18, στο εξής: οδηγία 2003/87), των όρων προσβάσεως σε πληροφορίες σχετικές με συναλλαγές στον τομέα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου που διαθέτει ο διαχειριστής του εθνικού μητρώου, όπως τις ορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) 2216/2004 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων δυνάμει της οδηγίας 2003/87 και της απόφασης 280/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 386, σ. 1), και σε σχέση με την οδηγία 2003/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 41, σ. 26).
- 2 Η υπό κρίση αίτηση υποβλήθηκε στο πλαίσιο διαφοράς μεταξύ του Ville de Lyon (Δήμου της Λυόν) και της Caisse des dépôts et consignations (στο εξής: CDC), με αντικείμενο την άρνηση της τελευταίας να διαβιβάσει στον εν λόγω οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης στοιχεία σχετικά με την ποσότητα των δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου που μεταβιβάστηκαν κατά το 2005 από ορισμένους φορείς εκμεταλλεύσεως.

Το νομικό πλαίσιο

Το διεθνές δίκαιο

- 3 Η σύμβαση για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα, η επονομαζόμενη «Σύμβαση του Άρχους», υπεγράφη στις 25 Ιουνίου 1998 και εγκρίθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με την απόφαση 2005/370/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 2005 (ΕΕ L 124, σ. 1).
- 4 Το άρθρο 4, παράγραφος 4, της εν λόγω συμβάσεως ορίζει ότι:

«Αίτημα για περιβαλλοντικές πληροφορίες δύναται να απορρίπτεται, εάν η κοινολόγηση θα είχε δυσμενείς επιπτώσεις:

[...]

- δ) στον εμπιστευτικό χαρακτήρα εμπορικών και βιομηχανικών πληροφοριών, σε περίπτωση που ο εν λόγω εμπιστευτικός χαρακτήρας προστατεύεται βάσει του νόμου, προκειμένου να προστατεύεται νόμιμο οικονομικό συμφέρον. Εντός του πλαισίου αυτού, κοινολογούνται πληροφορίες σχετικά με εκπομπές οι οποίες είναι σημαντικές για την προστασία του περιβάλλοντος·

[...]

στ) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των προσωπικών δεδομένων ή/και αρχείων που αφορούν φυσικό πρόσωπο όταν το εν λόγω πρόσωπο δεν έχει συναινέσει στην δημοσιοποίηση των πληροφοριών, εφόσον προβλέπεται ο εμπιστευτικός χαρακτήρας από εθνική ή κοινοτική νομοθεσία·

[...]

Οι προαναφερόμενοι λόγοι απορρίψεως ερμηνεύονται υπό στενή έννοια, λαμβανομένου υπόψη του δημοσίου συμφέροντος που εξυπηρετείται από την κοινολόγηση και λαμβανομένου υπόψη κατά πόσον οι ζητούμενες πληροφορίες σχετίζονται με εκπομπές στο περιβάλλον.»

Το δίκαιο της Ενώσεως

Η οδηγία 2003/4

- 5 Το άρθρο 2 της οδηγίας 2003/4, με τίτλο «Ορισμοί», ορίζει στο σημείο 1, στοιχεία α' έως γ':

«Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως

- 1) “περιβαλλοντική πληροφορία”: οιαδήποτε πληροφορία σε γραπτή, οπτική, ηχητική, ηλεκτρονική ή άλλη υλική μορφή, σχετικά με:

- α) την κατάσταση των στοιχείων του περιβάλλοντος, όπως ο αέρας και η ατμόσφαιρα, το νερό, το έδαφος, το χρώμα, τα τοπία και οι φυσικές τοποθεσίες [...].
- β) παράγοντες, όπως [...] οι εκπομπές, οι απορρίψεις και άλλες εκχύσεις στο περιβάλλον, που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τα στοιχεία του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο στοιχείο α'.
- γ) μέτρα (συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών μέτρων), όπως οι πολιτικές, η νομοθεσία, τα σχέδια, τα προγράμματα, οι περιβαλλοντικές συμφωνίες και οι δραστηριότητες που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τα στοιχεία και τους παράγοντες που αναφέρονται στα στοιχεία α' και β', καθώς και μέτρα ή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην προστασία των ως άνω στοιχείων».

6 Κατά το άρθρο 3, παράγραφος 1, της εν λόγω οδηγίας: «[τ]α κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες αρχές υποχρεούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, να παρέχουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις ίδιες ή για λογαριασμό τους, σε όποιον υποβάλλει σχετική αίτηση και χωρίς ο αιτών να οφείλει να επικαλεσθεί οιοδήποτε συμφέρον». Εξάλλου, η παράγραφος 3 του εν λόγω άρθρου προσθέτει ότι: «[ε]άν μια αίτηση διατυπώνεται κατά τρόπο υπερβολικά αόριστο, η δημόσια αρχή ζητεί από τον αιτούντα, το συντομότερο δυνατό, και το αργότερο εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, στοιχείο α', να διευκρινίσει την αίτηση και του παρέχει τη συνδρομή της προς τούτο, π.χ. παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με τη χρησιμοποίηση των δημόσιων αρχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 5, στοιχείο γ' [...]».

7 Το άρθρο 4 της ίδιας οδηγίας, που τιτλοφορείται «Παρεκκλίσεις», προβλέπει στην παράγραφο 2:

«Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν την απόρριψη αιτήσεων περιβαλλοντικών πληροφοριών εάν η δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά:

[...]

- δ) τον εμπιστευτικό χαρακτήρα εμπορικών ή βιομηχανικών πληροφοριών όταν η εθνική ή κοινοτική νομοθεσία προβλέπει αυτόν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα προκειμένου να προστατευθεί θεμιτό οικονομικό συμφέρον, συμπεριλαμβανομένου του δημόσιου συμφέροντος για την τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των στατιστικών στοιχείων και του φορολογικού απορρήτου.

[...]

Οι λόγοι απόρριψης που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 ερμηνεύονται συσταλτικά, λαμβανομένου υπόψη, για τη συγκεκριμένη περίπτωση, του δημόσιου συμφέροντος που εξυπηρετεί η δημοσιοποίηση των πληροφοριών. Σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, το δημόσιο συμφέρον που εξυπηρετεί η δημοσιοποίηση των πληροφοριών σταθμίζεται συγκριτικά προς το συμφέρον που εξυπηρετεί η άρνηση. Τα κράτη μέλη δεν δύνανται, δυνάμει της παραγράφου 2 στοιχεία α', δ', στ', ζ' και η', να προβλέπουν την απόρριψη αιτήσεων που αφορούν πληροφορίες σχετικά με εκπομπές στο περιβάλλον.

[...]»

Η οδηγία 2003/87

- 8 Το άρθρο 1 της οδηγίας 2003/87 προβλέπει ότι σκοπός της οδηγίας είναι να καθιερώνει ένα σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να προωθήσει τη μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου κατά τρόπο αποδοτικό από πλευράς κόστους και οικονομικώς αποτελεσματικό.

- 9 Η εν λόγω οδηγία αποσκοπεί συνεπώς στην εφαρμογή των υποχρεώσεων που υπέχει η Ένωση δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Κιότο στη σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος. Το εν λόγω πρωτόκολλο εγκρίθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με την απόφαση 2002/358/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2002 (ΕΕ L 130, σ. 1).
- 10 Το άρθρο 11 της οδηγίας 2003/87 προβλέπει μία πρώτη περίοδο κατανομής και εκχωρήσεως δικαιωμάτων από την 1η Ιανουαρίου 2005 έως την 31η Δεκεμβρίου 2007 και μετέπειτα πενταετείς περιόδους κατανομής, η πρώτη από τις οποίες αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2008.
- 11 Οι προϋποθέσεις και οι διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες οι αρμόδιες εθνικές αρχές κατανέμουν, βάσει εθνικού σχεδίου κατανομής, δικαιώματα στους φορείς εκμετάλλεως εγκαταστάσεων κατά τη διάρκεια των δύο αυτών περιόδων κατανομής διευκρινίζονται στα άρθρα 9 έως 11 της οδηγίας 2003/87. Εξάλλου, δυνάμει των άρθρων 12, παράγραφος 3, και 14, παράγραφος 3, της οδηγίας αυτής, τα κράτη μέλη μεριμνούν, αφενός, ώστε κάθε φορέας εκμετάλλευσης μιας εγκατάστασης να υποβάλλει κάθε ημερολογιακό έτος στην αρμόδια αρχή, μετά τη λήξη του εν λόγω έτους, έκθεση για τις εκπομπές από την εγκατάσταση και, αφετέρου, ο φορέας εκμετάλλευσης κάθε εγκατάστασης να παραδίδει μέχρι τις 30 Απριλίου κάθε έτους αριθμό δικαιωμάτων που αντιστοιχεί στις συνολικές εκπομπές από την εν λόγω εγκατάσταση κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού έτους, όπως έχουν πιστοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 15 και στη συνέχεια τα εν λόγω δικαιώματα να ακυρώνονται.
- 12 Κατά τη δέκατη τρίτη αιτιολογική σκέψη της ίδιας οδηγίας, «[χ]άριν διαφανείας, το κοινό θα πρέπει να έχει πρόσβαση σε πληροφορίες για την κατανομή των δικαιωμάτων και τα αποτελέσματα της παρακολούθησης των εκπομπών υπό την επιφύλαξη μόνον των περιορισμών της οδηγίας 2003/4 [...]».
- 13 Το άρθρο 17 της οδηγίας 2003/87, με τίτλο «Δικαίωμα αναπαραγωγής», ορίζει:

«Οι αποφάσεις που σχετίζονται με την κατανομή δικαιωμάτων και οι εκθέσεις περί των εκπομπών που απαιτούνται βάσει της αδείας εκπομπών αερίων θερμοκηπίου και φυλάσσονται από την αρμόδια αρχή τίθενται στη διάθεση του κοινού από την εν λόγω αρχή, υπό την επιφύλαξη των περιορισμών του άρθρου 3, παράγραφος 3, και του άρθρου 4 της οδηγίας 2003/4/ΕΚ.»

- 14 Το άρθρο 19, παράγραφος 2, της οδηγίας 2003/87 προβλέπει, αφενός, ότι οποιοδήποτε πρόσωπο μπορεί να κατέχει δικαιώματα και, αφετέρου, το μητρώο είναι προσιτό στο κοινό και πρέπει να περιέχει χωριστούς λογαριασμούς για την καταχώριση των δικαιωμάτων που κατέχονται από κάθε πρόσωπο προς το οποίο εκχωρούνται ή μεταβιβάζονται δικαιώματα.
- 15 Δυνάμει του άρθρου 19, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87, «[γ]ια την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή εκδίδει, με τη διαδικασία του άρθρου 23, παράγραφος 2, κανονισμό σχετικά με ένα τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων υπό τη μορφή τυποποιημένων ηλεκτρονικών βάσεων δεδομένων, οι οποίες περιέχουν κοινά στοιχεία για την παρακολούθηση των εκχωρήσεων, κατοχών, μεταβιβάσεων και ακυρώσεων δικαιωμάτων, ώστε να διασφαλίζεται η πρόσβαση του κοινού και η εμπιστευτικότητα, όπως ενδείκνυται, και να μην γίνονται μεταβιβάσεις ασυμβίβαστες προς τις δεσμεύσεις που απορρέουν από το πρωτόκολλο του Κιότο».
- 16 Το άρθρο 20, παράγραφοι 1 και 2, της οδηγίας αυτής προβλέπει:

«1. Η Επιτροπή ορίζει κεντρικό διαχειριστή για την τήρηση ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών για τις εκχωρήσεις, μεταβιβάσεις και ακυρώσεις δικαιωμάτων.

2. Ο κεντρικός διαχειριστής πραγματοποιεί αυτόματο έλεγχο κάθε συναλλαγής στα μητρώα μέσω του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών ώστε να μην γίνονται ατασθαλίες στην εκχώρηση, τη μεταβίβαση και την ακύρωση δικαιωμάτων.»

Ο κανονισμός 2216/2004

- ¹⁷ Το άρθρο 8 του κανονισμού 2216/2004, το οποίο φέρει τον τίτλο «Διαχειριστές μητρώου», ορίζει:

«1. Κάθε κράτος μέλος και η Επιτροπή ορίζουν έναν διαχειριστή μητρώου επιφορτισμένο με τη διαχείριση και την τήρηση του μητρώου τους σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

[...]

3. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή φέρουν την τελική αρμοδιότητα και ευθύνη για τη διαχείριση και την τήρηση των μητρώων τους.

4. Η Επιτροπή συντονίζει την εφαρμογή των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού σε συνεργασία με τους διαχειριστές μητρώου κάθε κράτους μέλους και τον κεντρικό διαχειριστή.»

- ¹⁸ Στο τμήμα 1, υπό τον τίτλο «Κοινοποίηση και εμπιστευτικότητα», του κεφαλαίου III του κανονισμού 2216/2004, υπό τον τίτλο «Περιεχόμενο των μητρώων», το άρθρο 9 του κανονισμού αυτού ορίζει υπό τον τίτλο «Κοινοποίηση»:

«1. Ο κεντρικός διαχειριστής μητρώου καθιστά διαθέσιμες τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα XVI, με τη συχνότητα και στους αποδέκτες που προβλέπονται στο παράρτημα XVI, με διαφανή και οργανωμένο τρόπο μέσω του μητρώου της. Οι διαχειριστές μητρώου δεν κοινοποιούν άλλες πρόσθετες πληροφορίες που περιέχονται στο μητρώο.

2. Ο κεντρικός διαχειριστής μητρώου καθιστά διαθέσιμες τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα XVI, με τη συχνότητα και στους αποδέκτες που προβλέπονται στο παράρτημα XVI, με διαφανή και οργανωμένο τρόπο μέσω του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας. Ο κεντρικός διαχειριστής δεν κοινοποιεί πρόσθετες πληροφορίες που περιέχονται στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας.

3. Κάθε ιστότοπος παρέχει στους αποδέκτες που προβλέπονται στο παράρτημα XVI τη δυνατότητα αναζήτησης στα εν λόγω δεδομένα με τη βοήθεια μηχανών αναζήτησης.

4. Κάθε διαχειριστής μητρώου είναι υπεύθυνος για την ακρίβεια των πληροφοριών που προέρχονται από το μητρώο του και διατίθενται μέσω του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας.

5. Το ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας και τα μητρώα δεν απαιτούν να υποβάλλουν οι κάτοχοι λογαριασμού πληροφορίες σε θέματα τιμολόγησης όσον αφορά τα δικαιώματα εκπομπής και τις μονάδες Κιότο.»

¹⁹ Κατά την εφαρμοστέα στα πραγματικά περιστατικά της κύριας δίκης εκδοχή με τίτλο «Εμπιστευτικότητα», το άρθρο 10 του κανονισμού 2216/2004, που περιλαμβάνεται στο ίδιο τμήμα 1 του κεφαλαίου III, ορίζει στις παραγράφους του 1 και 2:

«1. Οι πληροφορίες, όπως το περιεχόμενο των λογαριασμών και οι εκτελεσθείσες συναλλαγές, οι οποίες περιέχονται στα μητρώα και στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας, θεωρούνται εμπιστευτικές για κάθε σκοπό εκτός της εφαρμογής των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ και της εθνικής νομοθεσίας.

2. Επιτρέπεται η χρήση των πληροφοριών που περιέχονται στα μητρώα χωρίς τη συγκατάθεση του κατόχου του εκάστοτε λογαριασμού, μόνο για τη λειτουργία και τη διατήρησή τους, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.»

²⁰ Υπό τον τίτλο «Σύνδεση επικοινωνίας μεταξύ του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας και του ευρέος κοινού και μεταξύ κάθε μητρώου και του ευρέος κοινού» τα σημεία 5 και 6 του παραρτήματος XV του κανονισμού 2216/2004 έχουν ως εξής:

«5. Στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας και του ιστοτόπου ενός μητρώου δεν απαιτείται επαλήθευση της ταυτότητας των χρηστών που ανήκουν στο ευρύ κοινό.

6. Το δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας και του ιστοτόπου ενός μητρώου δεν επιτρέπουν στους χρήστες τους που ανήκουν στο ευρύ κοινό να έχουν άμεση πρόσβαση στα δεδομένα της βάσης δεδομένων του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας ή της βάσης δεδομένων του μητρώου αυτού. Η πρόσβαση στα δεδομένα που είναι προσβάσιμα στο ευρύ κοινό σύμφωνα με το παράρτημα XVI γίνεται μέσω μιας χωριστής βάσης δεδομένων.»

21 Το παράρτημα XVI του κανονισμού 2216/2004, με τίτλο «Υποχρεώσεις των διαχειριστών μητρώου και του κεντρικού διαχειριστή σε θέματα κοινοποίησης πληροφοριών», περιλαμβάνει τμήμα σχετικό με «Πληροφορίες από το ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας διαθέσιμες στο ευρύ κοινό», που έχει ως εξής:

- «11. Ο κεντρικός διαχειριστής εμφανίζει και ενημερώνει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 12 σχετικά με το σύστημα μητρώων στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας, τηρώντας το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα.
12. Οι ακόλουθες πληροφορίες για κάθε συναλλαγή που έχει ολοκληρωθεί και αφορά το σύστημα μητρώων για το έτος X εμφανίζονται από την 15η Ιανουαρίου του έτους (X+5):

[...]

- γ) όνομα κατόχου λογαριασμού του λογαριασμού προέλευσης: ο κάτοχος του λογαριασμού (πρόσωπο, φορέας εκμετάλλευσης, Επιτροπή, κράτος μέλος).
- δ) όνομα κατόχου λογαριασμού του λογαριασμού προορισμού: ο κάτοχος του λογαριασμού (πρόσωπο, φορέας εκμετάλλευσης, Επιτροπή, κράτος μέλος).
- ε) δικαιώματα εκπομπής ή μονάδες Κιότο που αφορά η συναλλαγή, κατά αναγνωριστικό κωδικό μονάδας, ο οποίος περιλαμβάνει τα στοιχεία που προβλέπονται στο παράρτημα VI.

[...]

ζ) την ημερομηνία και την ώρα ολοκλήρωσης της συναλλαγής [...]

[...]».

22 Το παράρτημα αυτό περιλαμβάνει και τμήμα, με τίτλο «Πληροφορίες από κάθε μητρώο που πρέπει να τίθενται στη διάθεση των κατόχων λογαριασμού», που ορίζει:

«13. Κάθε διαχειριστής μητρώου εμφανίζει και ενημερώνει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 14 και αφορούν το μητρώο του, στο ασφαλές πεδίο του ιστοτόπου του μητρώου αυτού, τηρώντας το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα.

14. Τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε λογαριασμό, κατά αναγνωριστικό κωδικό μονάδας, τα οποία περιλαμβάνουν τα στοιχεία που προβλέπονται στο παράρτημα VI, τίθενται στη διάθεση του κατόχου λογαριασμού και μόνο, μετά από αίτημά του:

α) τρέχοντα αποθέματα δικαιωμάτων εκπομπής ή μονάδων Κιότο·

β) κατάλογος συναλλαγών που έχουν προταθεί και έχουν δρομολογηθεί από αυτόν τον κάτοχο λογαριασμού, ο οποίος αναφέρει αναλυτικά για κάθε προτεινόμενη συναλλαγή τα στοιχεία της παραγράφου 12, στοιχεία α' έως σ', την ημερομηνία και το χρόνο κατά τον οποία προτάθηκε η συναλλαγή (σε μέσο χρόνο Γκρίνουιτς) την τρέχουσα κατάσταση της προταθείσας συναλλαγής και κάθε κωδικό απάντησης που έχει αποσταλεί μετά από τους ελέγχους που έγιναν σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ·

- γ) κατάλογος των δικαιωμάτων εντολής ή μονάδων Κιότο που απέκτησε αυτός ο λογαριασμός ως αποτέλεσμα των συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν, με αναλυτική αναφορά για κάθε συναλλαγή των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 12, στοιχεία α' έως ζ'.
- δ) κατάλογος των δικαιωμάτων εκπομπής ή μονάδων Κιότο που μεταφέρθηκαν από αυτόν τον λογαριασμό ως αποτέλεσμα των συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν, με αναλυτική αναφορά για κάθε συναλλαγή των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 12, στοιχεία α' έως ζ'.

Το εθνικό δίκαιο

- ²³ Το άρθρο 1 του νόμου αριθ. 78-753, της 17ης Ιουλίου 1978, σχετικά με διάφορα μέτρα για τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ της διοικήσεως και του κοινού και σχετικά με διάφορες διατάξεις διοικητικού, κοινωνικού και φορολογικού χαρακτήρα (*JORF* της 18ης Ιουλίου 1978, σ. 2851), κατά την εφαρμοστέα στα πραγματικά περιστατικά της κύριας δίκης εκδοχή του, ορίζει στο άρθρο του 1, πρώτο και δεύτερο εδάφιο:

«Το δικαίωμα κάθε προσώπου στην πληροφορία καθορίζεται και κατοχυρώνεται από τις διατάξεις των κεφαλαίων I, III και IV του παρόντος τίτλου, όσον αφορά την ελευθερία προσβάσεως στα διοικητικά έγγραφα.

Ως διοικητικά έγγραφα υπό την έννοια των κεφαλαίων I, III και IV του παρόντος τίτλου, νοούνται τα έγγραφα που, ανεξαρτήτως του τρόπου παραγωγής, αποθηκεύσεως και μεταδόσεως των πληροφοριών οι οποίες συνθέτουν το περιεχόμενο των εγγράφων αυτών, συντάσσουν ή φυλάσσουν, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων που στηρίζονται στη δημόσια αποστολή τους, το κράτος, οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, καθώς και τα λοιπά νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου ή τα νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου που είναι επιφορτισμένα με τη διαχείριση μιας δημόσιας υπηρεσίας [...].».

²⁴ Από το άρθρο 6 II του ίδιου νόμου αυτού προκύπτει ότι «[μ]όνον ο άμεσα ενδιαφερόμενος έχει δικαίωμα να λάβει γνώση των διοικητικών εγγράφων [...] των οποίων η δημοσιοποίηση ενδέχεται να παραβιάζει [...] το εμπορικό και βιομηχανικό απόρρητο».

²⁵ Σε θέματα περιβάλλοντος, το δικαίωμα πρόσβασης στην πληροφορία ρυθμίζεται από ειδικές διατάξεις του γαλλικού κώδικα περιβάλλοντος. Συγκεκριμένα, το άρθρο L. 124-1 του κώδικα αυτού ορίζει τα εξής:

«Το δικαίωμα κάθε προσώπου για πρόσβαση στα σχετικά με το περιβάλλον πληροφοριακά στοιχεία, τα οποία φυλάσσονται, αποκτώνται ή συλλέγονται από τις διαλαμβανόμενες στο άρθρο L. 124-3 δημόσιες αρχές ή από τρίτους για λογαριασμό των αρχών αυτών, ασκείται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στον τίτλο I του νόμου 78/753 [...]».

²⁶ Το άρθρο L. 124-2 του εν λόγω κώδικα έχει ως εξής:

«Νοείται ως σχετική με το περιβάλλον πληροφόρηση υπό την έννοια του παρόντος κεφαλαίου κάθε διαθέσιμη πληροφορία, ανεξαρτήτως μορφής, η οποία έχει ως αντικείμενο:

1° την κατάσταση των φυσικών στοιχείων, ιδίως του αέρα, της ατμόσφαιρας, του ύδατος, του εδάφους, των γαιών, των φυσικών τοπίων, των παράκτιων και θαλάσσιων ζωνών και της βιοποικιλότητας καθώς και τη διάδραση των στοιχείων αυτών·

2° τις πράξεις, τις δραστηριότητες και τους παράγοντες, ιδίως τις χημικές ουσίες, την ενέργεια, τον θόρυβο, τις ακτινοβολίες, τα απόβλητα, τις εκπομπές, τις διαρροές και άλλες απορρίψεις, που είναι ικανές να επιδρούν στην κατάσταση των αναφερόμενων υπό 1ο στοιχείων·

[...]

5° τις εκθέσεις που καταρτίζονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό τους κατ' εφαρμογή των σχετικών με το περιβάλλον νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.»

27 Το άρθρο L. 229-16, πρώτο εδάφιο, του ίδιου κώδικα προβλέπει τη δημιουργία και τήρηση εθνικού αρχείου δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου προς καταγραφή της εκχώρησης, της κατοχής, της μεταβίβασης και της ακύρωσης δικαιωμάτων (στο εξής: εθνικό μητρώο). Από το τρίτο εδάφιο του άρθρου αυτού προκύπτει ότι στο αρχείο αυτό έχει πρόσβαση το κοινό υπό τους όρους που προβλέπει το διάταγμα αυτό.

28 Συναφώς, εκδόθηκε το διάταγμα 2004-1412, της 23ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με το εθνικό μητρώο δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου, το οποίο προβλέπεται από το άρθρο L. 229-16 του κώδικα περιβάλλοντος (*JORF* της 28ης Δεκεμβρίου 2004, σ. 22123). Το διάταγμα αυτό προβλέπει ότι η CDC είναι επιφορτισμένη με τη θέση σε εφαρμογή και την τήρηση του εν λόγω εθνικού αρχείου. Επιπλέον, το άρθρο 2 του εν λόγω διατάγματος ορίζει:

«I. – Η αποστολή της [CDC] [...] δυνάμει του παρόντος διατάγματος περιλαμβάνει:

[...]

6° τη διάθεση στο κοινό, μέσω εξειδικευμένου ιστοτόπου και τηρουμένων των προϋποθέσεων που τάσσει το άρθρο 19, παράγραφος 3, της οδηγίας [2003/87], των πληροφοριών που ο διαχειριστής του μητρώου οφείλει να δημοσιεύει.

[...]

II. – Η [CDC] [...] λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσει την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που συλλέγει κατά την εκπλήρωση της αποστολής της και για να αποτρέψει κάθε χρήση των πληροφοριών αυτών, ακόμη και εντός των υπηρεσιών της, για δραστηριότητες που δεν σχετίζονται με την αποστολή αυτή.

[...]»

Η διαφορά της κύριας δίκης και τα προδικαστικά ερωτήματα

²⁹ Με έγγραφο της 7ης Φεβρουαρίου 2006, ο Δήμος της Λυόν ζήτησε από τη CDC να του κοινοποιήσει την ποσότητα δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου (στο εξής: δικαιώματα εκπομπής) που μεταβιβάστηκαν κατά το έτος 2005 από τους φορείς εκμεταλλεύσεως καθενός από τους 209 σταθμούς παραγωγής θερμότητας για αστικές περιοχές, στους οποίους είχαν διατεθεί δικαιώματα εκπομπής, την ημερομηνία των σχετικών πράξεων και τους αποδέκτες των δικαιωμάτων (στο εξής, από κοινού: στοιχεία πράξεων). Κατά τον Δήμο της Λυόν τα στοιχεία αυτά του ήταν χρήσιμα, από συγκριτικής απόψεως, για την επαναδιαπραγμάτευση της συμβάσεως παραχωρήσεως της υπηρεσίας θερμάνσεως της αστικής περιοχής La Duchère του πολεοδομικού συγκροτήματος της Λυόν.

³⁰ Με απόφαση της 6ης Μαρτίου 2006, η CDC αρνήθηκε να κοινοποιήσει τα εν λόγω στοιχεία βασιζόμενη στο άρθρο 10 του κανονισμού 2216/2004 καθώς και στα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI αυτού. Επιληφθείσα κατόπιν αιτήσεως του Δήμου της Λυόν η Commission d'accès aux documents administratifs (Επιτροπή προσβάσεως στα διοικητικά έγγραφα) (στο εξής: CADA) εξέδωσε γνώμη υπέρ της κοινοποίησεως των σχετικών με τα εν λόγω στοιχεία πράξεων εγγράφων.

³¹ Εντούτοις, με την από 10 Νοεμβρίου 2006 απόφαση, η CDC ενέμεινε στην άρνηση κοινοποίησεως. Κατ' αυτήν, που είναι ο διαχειριστής του εθνικού μητρώου, τα

ζητούμενα στοιχεία πράξεων υπάγονταν στην αρμοδιότητα του κεντρικού διαχειριστή και μπορούσαν να δημοσιοποιηθούν από αυτόν, μέσω της αναρτήσεώς τους στο Διαδίκτυο μόνο μετά την παρέλευση πενταετούς προθεσμίας από την πραγματοποίηση των πράξεων. Επιπλέον, οι διατάξεις της οδηγίας 2003/4 δεν τυγχάνουν εφαρμογής στην κοινοποίηση στοιχείων πράξεων στο πλαίσιο του συστήματος των δικαιωμάτων εκπομπής, για το οποίο ο νομοθέτης της Ένωσης προέβλεψε ειδικούς κανόνες στην οδηγία 2003/87 και τον κανονισμό 2216/2004.

32 Με την από 10 Ιανουαρίου 2007 προσφυγή του, ο Δήμος της Λυόν προσέφυγε ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου με αίτημα, αφενός, να ακυρωθούν οι απορριπτικές αποφάσεις της 6ης Μαρτίου και της 10ης Νοεμβρίου 2006, καθώς και, αφετέρου, να υποχρεωθεί η CDC να του κοινοποιήσει τα σχετικά με τα ζητούμενα στοιχεία πράξεων έγγραφα.

33 Υπό τις συνθήκες αυτές, το tribunal administratif de Paris αποφάσισε να αναστείλει τη διαδικασία και να υποβάλει στο Δικαστήριο τα ακόλουθα προδικαστικά ερωτήματα:

«1) Η απόφαση περί δημοσιοποίησης ή μη των διαλαμβανόμενων στο σημείο 12 του παραρτήματος XVI του κανονισμού (ΕΚ) 2216/2204 [...] πληροφοριών εμπίπτει αποκλειστικώς στην αρμοδιότητα του κεντρικού διαχειριστή ή και στην αρμοδιότητα του διαχειριστή του εθνικού μητρώου;

2) Στην περίπτωση που ο διαχειριστής του εθνικού μητρώου είναι αρμόδιος, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να λογίζονται ως “πληροφορίες σχετικά με εκπομπές στο περιβάλλον” υπό την έννοια του άρθρου 4 της οδηγίας 2003/4/ΕΚ [...], στην δημοσιοποίηση των οποίων δεν μπορεί να αντιταχθεί “ο εμπιστευτικός χαρακτήρας εμπορικών ή βιομηχανικών πληροφοριών”, ή η δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών διέπεται από ειδικούς κανόνες εμπιστευτικότητας;

- 3) Στην περίπτωση που εφαρμόζονται ειδικοί κανόνες εμπιστευτικότητας, οι πληροφορίες αυτές επιτρέπεται να δημοσιοποιηθούν προ της παρελεύσεως προθεσμίας πέντε ετών ή η προθεσμία αυτή αφορά μόνον την πενταετή περίοδο διαθέσεως των δικαιωμάτων κατ' εφαρμογή της οδηγίας 2003/87/ΕΚ [...];
- 4) Σε περίπτωση που ισχύει η προθεσμία των πέντε ετών, το άρθρο 10 του κανονισμού 2216/2204 [...] επιτρέπει εξαίρεση από την εν λόγω προθεσμία και η άρνηση εφαρμογής αυτής της εξαίρεσεως μπορεί να αντιταχθεί, επί τη βάση του ως άνω άρθρου, σε οργανισμό τοπικής αυτοδιοικήσεως που ζητεί να του γνωστοποιηθούν οι πληροφορίες αυτές στο πλαίσιο διαπραγματεύσεως για τη σύναψη συμβάσεως παραχωρήσεως δημόσιας υπηρεσίας με αντικείμενο τη θέρμανση αστικής περιοχής;»

Επί των προδικαστικών ερωτημάτων

Επί του δεύτερου ερωτήματος

³⁴ Με το δεύτερο ερώτημά του, το οποίο πρέπει να εξεταστεί πρώτο, το αιτούν δικαστήριο ζητεί κατ' ουσία να διευκρινιστεί αν η κοινοποίηση στοιχείων πράξεων, όπως τα ζητούμενα από τον Δήμο της Λυόν στην υπόθεση της κύριας δίκης, εμπίπτει σε μία από τις εξαιρέσεις που προβλέπει το άρθρο 4 της οδηγίας 2003/4 ή στις διατάξεις της οδηγίας 2003/87 και του κανονισμού 2216/2004 που εκδόθηκε κατ' εφαρμογή της οδηγίας αυτής.

³⁵ Προκαταρκτικώς, επισημαίνεται ότι προσχωρώντας στη Σύμβαση του Άαρχους, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύτηκε να διασφαλίσει στο πεδίο εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχουν δημόσιες αρχές.

- 36 Εκδίδοντας την οδηγία 2003/4, βούληση του νομοθέτη της Ένωσης ήταν να θέσει σε εφαρμογή τη Σύμβαση του Άρχους προβλέποντας γενικό καθεστώς, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχει δικαίωμα προσβάσεως σε περιβαλλοντικές πληροφορίες που κατέχονται από τις δημόσιες αρχές ή για λογαριασμό των δημόσιων αρχών χωρίς να υποχρεούται να επικαλεσθεί οιοδήποτε σχετικό συμφέρον.
- 37 Όσον αφορά το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής που τέθηκε σε εφαρμογή στην Ένωση με την οδηγία 2003/87, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι το άρθρο 17 αυτής προβλέπει ότι οι αποφάσεις που σχετίζονται με την κατανομή δικαιωμάτων των εγκαταστάσεων που έχουν άδεια εκπομπών αερίων θερμοκηπίου καθώς και οι εκθέσεις περί των πραγματικών εκπομπών από τις εγκαταστάσεις αυτές που φυλάσσονται από την αρμόδια αρχή τίθενται στη διάθεση του κοινού από την εν λόγω αρχή, με την επιφύλαξη των περιορισμών και των παρεκκλίσεων που προβλέπουν αντιστοίχως τα άρθρα 3, παράγραφος 3, και 4 της οδηγίας 2003/4.
- 38 Καίτοι ο νομοθέτης της Ένωσης εισήγαγε κατά τον τρόπο αυτό, στο πλαίσιο της οδηγίας 2003/87, απαιτήσεις σχετικά με την πρόσβαση του κοινού σε τέτοιου είδους πληροφορίες, εντούτοις επισημαίνεται ότι βούληση του εν λόγω νομοθέτη δεν ήταν να υπαγάγει στις απαιτήσεις της οδηγίας 2003/4 την κοινοποίηση όλων των πληροφοριών ή στοιχείων που σχετίζονται με τη θέση σε εφαρμογή της οδηγίας 2003/87.
- 39 Συναφώς, επισημαίνεται ότι τα στοιχεία πράξεων που ζητεί ο Δήμος της Λυόν δεν εμπίπτουν στο άρθρο 17 της οδηγίας 2003/87, το οποίο παραπέμπει στην οδηγία 2003/4. Τα στοιχεία αυτά είναι, αντιθέτως, τα αναφερόμενα στο άρθρο 19 της οδηγίας 2003/87, εν προκειμένω στοιχεία σχετικά με μεταβιβάσεις δικαιωμάτων που πρέπει να καταγράφονται επακριβώς από τα κράτη μέλη στα αντίστοιχα εθνικά τους μητρώα, τα τεχνικά χαρακτηριστικά των οποίων και οι σχετικοί με την τήρησή τους κανόνες, καθώς και οι κανόνες που αφορούν την κοινοποίηση και την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών των εν λόγω μητρώων ορίζονται στον κανονισμό 2216/2004.
- 40 Καθόσον το άρθρο 19 της οδηγίας 2003/87 δεν παραπέμπει στην οδηγία 2003/4, όπως το άρθρο 17, πρέπει να γίνει δεκτό ότι βούληση του νομοθέτη της Ένωσης δεν

ήταν να υπαγάγει αίτηση αφορώσα στοιχεία πράξεων, όπως τα επίμαχα, στις γενικές διατάξεις της οδηγίας 2003/4, αλλά αντιθέτως καθιέρωσε, όσον αφορά τα στοιχεία αυτά, ειδικό και πλήρες σύστημα γνωστοποίησης των εν λόγω στοιχείων στο κοινό καθώς και εμπιστευτικότητας αυτών.

- ⁴¹ Πρέπει επομένως να δοθεί στο δεύτερο ερώτημα η απάντηση ότι αίτηση για κοινοποίηση στοιχείων πράξεων, όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης, σχετικά με τα ονόματα των κατόχων λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού, όσον αφορά μεταβίβαση δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κιότο που αφορούν οι πράξεις αυτές καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, εμπίπτει αποκλειστικώς στους ειδικούς κανόνες γνωστοποίησης στο κοινό και εμπιστευτικότητας της οδηγίας 2003/87 και του κανονισμού 2216/2004.

Επί του τρίτου και του τέταρτου ερωτήματος

- ⁴² Με το τρίτο και το τέταρτο ερώτημα, τα οποία πρέπει να εξεταστούν από κοινού, το αιτούν δικαστήριο ζητεί, κατ' ουσίαν, να διευκρινιστεί αφενός αν η δημοσιοποίηση στοιχείων πράξεων, όπως τα επίμαχα, εμπίπτουν στους ειδικούς κανόνες εμπιστευτικότητας που προβλέπουν τα άρθρα 9 και 10 του κανονισμού 2216/2004. Αφετέρου, το εν λόγω δικαστήριο διερωτάται αν η δημοσιοποίηση στοιχείων πράξεων σχετικά με κάθε ολοκληρωθείσα πράξη που αναφέρονται στις σκέψεις αυτές πρέπει να γίνεται μετά την παρέλευση πέντε ετών από την ολοκλήρωση της οικείας πράξεως ή αν πρόκειται για δημοσιοποίηση πληροφοριών σχετικά με το σύνολο των πράξεων που έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια πενταετούς περιόδου κατανομής κατά την έννοια της οδηγίας 2003/87, η οποία πρέπει να λάβει χώρα κατά το πέρασ της εν λόγω πενταετούς περιόδου.

- 43 Σε περίπτωση που η εν λόγω δημοσιοποίηση πρέπει να λάβει χώρα κατά το πέρας πενταετούς περιόδου από την ολοκλήρωση της οικείας πράξεως, το εν λόγω δικαστήριο ζητεί να διευκρινιστεί αν η επαναδιαπραγμάτευση συμβάσεως παραχωρήσεως όπως η επίδικη μπορεί να θεωρηθεί ότι αποσκοπεί στη θέση σε εφαρμογή των απαιτήσεων του κανονισμού 2216/2004, της οδηγίας 2003/87 ή του άρθρου 10, παράγραφος 1, του κανονισμού αυτού, πράγμα που θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια να μην είναι πλέον δυνατό να αντισταχθεί η εμπιστευτικότητα στην κοινοποίηση των ζητούμενων στοιχείων πράξεων.
- 44 Όπως διαπιστώθηκε στη σκέψη 41 της παρούσας αποφάσεως, στοιχεία πράξεων όπως τα ζητούμενα από τον Δήμο της Λυόν, σχετικά με τα ονόματα των κατόχων των λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού όσον αφορά μεταβίβαση δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κίото που αφορούν οι πράξεις αυτές, καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2003/87 και του κανονισμού 2216/2004.
- 45 Συναφώς, το άρθρο 19, παράγραφος 2, της οδηγίας 2003/87 προβλέπει βέβαια ότι τέτοιου είδους πληροφορίες εγγράφονται στα εθνικά μητρώα, ότι τα εν λόγω μητρώα είναι προσιτά στο κοινό και πρέπει να περιέχουν χωριστούς λογαριασμούς για την καταχώριση των δικαιωμάτων που κατέχονται από κάθε πρόσωπο προς και από το οποίο εκχωρούνται ή μεταβιβάζονται δικαιώματα. Εντούτοις, κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 3 του εν λόγω άρθρου, η Επιτροπή εξέδωσε τον κανονισμό 2216/2004 για ένα τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων, απαραίτητο για τη θέση σε εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας, μέσω του οποίου το συγκεκριμένο θεσμικό όργανο όρισε μεταξύ άλλων τους κανόνες για τη διασφάλιση της προσβάσεως του κοινού στα καταχωρισθέντα στο σύστημα αυτό στοιχεία και της εμπιστευτικότητας, όπως ενδείκνυται, αυτών.
- 46 Από το άρθρο 9 του κανονισμού 2216/2004 προκύπτει ότι οι διαχειριστές εθνικών αρχείων, όπως η CDC στη Γαλλία, καθώς και ο κεντρικός διαχειριστής, που ορίζει η Επιτροπή, καθιστούν διαθέσιμες τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα XVI του εν λόγω κανονισμού, με τη συχνότητα και στους αποδέκτες που προβλέπονται στο ίδιο παράρτημα, με διαφανή και οργανωμένο τρόπο μέσω του ιστοτόπου τους ή του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας.

- 47 Δυνάμει του άρθρου 10, παράγραφος 1, του κανονισμού 2216/2004, όλες οι πληροφορίες, όπως και τα σχετικά με τις αντίστοιχες πράξεις στοιχεία, που περιέχονται στο σύνολο των μητρώων θεωρούνται εμπιστευτικές για κάθε σκοπό εκτός της εφαρμογής των απαιτήσεων του κανονισμού αυτού, της οδηγίας 2003/87 και της εθνικής νομοθεσίας. Επιπλέον, κατά την παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου επιτρέπεται η χρήση των πληροφοριών αυτών χωρίς τη συγκατάθεση του κατόχου του εκάστοτε λογαριασμού, μόνο για τη λειτουργία και τη διατήρηση των εν λόγω μητρώων.
- 48 Εξάλλου, επισημαίνεται ότι, αφενός, η επαναδιαπραγμάτευση συμβάσεως παραχωρήσεως από δημόσιο φορέα, όπως ο Δήμος της Λυόν, δεν συνιστά καταρχήν πράξη εφαρμογής των απαιτήσεων του κανονισμού 2216/2004, της οδηγίας 2003/87 ή της εθνικής νομοθεσίας.
- 49 Αφετέρου, δεν αμφισβητείται ότι ο Δήμος της Λυόν δεν είναι κάτοχος λογαριασμού και, συνεπώς, δεν έχει πρόσβαση, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στα σημεία 13 και 14 του παραρτήματος XVI του κανονισμού 2216/2004, σε πληροφορίες που μπορούν να εμφανίζονται, στο μη δημόσιο πεδίο του εθνικού μητρώου, κατόπιν τυχόν σχετικής αιτήσεως των τεχνικών αστικής θερμάνσεως της υποθέσεως της κύριας δίκης.
- 50 Συνάγεται ότι υπό περιστάσεις όπως αυτές της υποθέσεως της κύριας δίκης και, εν πάση περιπτώσει, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, όπως η απαιτούμενη από το άρθρο 10, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, για τη χρήση πληροφοριών που τους αφορούν για σκοπούς άλλους από τη λειτουργία και την τήρηση των μητρώων, πληροφορίες όπως οι ζητούμενες στην υπόθεση της κύριας δίκης πρέπει να παραμένουν εμπιστευτικές κατά τρόπο ώστε ο Δήμος της Λυόν να μπορεί απλώς και μόνο να ζητεί πρόσβαση σε πληροφορίες σχετικά με συναλλαγές δικαιωμάτων εκπομπής κατά τους όρους που ισχύουν για το ευρύ κοινό, ήτοι, μέσω ελεύθερης προσβάσεως, σύμφωνα με τα σημεία 5 και 6 του παραρτήματος XV του κανονισμού 2216/2004, στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας και το δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου των εθνικών αρχείων, που είναι χωριστά από τις βάσεις δεδομένων του συστήματος και των αρχείων αυτών.

- 51 Όσον αφορά τη συχνότητα με την οποία αναρτώνται στο δημόσιο πεδίο των αρχείων πληροφορίες όπως οι επίμαχες, το αιτούν δικαστήριο ζητεί να διευκρινιστεί αν είναι δυνατό να ευθυγραμμιστεί η συχνότητα αυτή με τις περιόδους που καλύπτονται από εθνικά σχέδια κατανομής, ήτοι, στην υπόθεση της κύριας δίκης, με τις περιόδους μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 2005 και 31ης Δεκεμβρίου 2007 και μεταξύ 1ης Ιανουαρίου 2008 και 31ης Δεκεμβρίου 2012, πράγμα που θα συνεπαγόταν ότι οι πληροφορίες σχετικά με τις συναλλαγές επί δικαιωμάτων που χορηγήθηκαν βάσει εθνικού σχεδίου κατανομής θα ήταν αμέσως διαθέσιμες στο κοινό κατά το πέρασ των περιόδων αυτών, ήτοι, στην πρώτη περίπτωση, το 2008 και, στη δεύτερη, το 2013.
- 52 Συναφώς, αρκεί η διαπίστωση ότι τα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI του κανονισμού 2216/2004 δεν προβλέπουν τέτοιου είδους ευθυγράμμιση. Πράγματι, προκύπτει ρητώς από τα εν λόγω σημεία, και ιδίως από το σημείο 12, στοιχεία γ' έως ε' και ζ', ότι δεδομένα όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης, σχετικά με τα ονόματα των κατόχων των λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού όσον αφορά μεταβίβαση δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κιότο που αφορούν οι οικείες πράξεις καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, αναρτώνται στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας από τον κεντρικό διαχειριστή, ο οποίος ορίζεται από την Επιτροπή, από την 15η Ιανουαρίου του πέμπτου έτους (X+5) μετά το έτος (X) ολοκλήρωσεως των οικείων πράξεων.
- 53 Πρέπει συνεπώς να δοθεί στο τρίτο και στο τέταρτο ερώτημα η απάντηση ότι στοιχεία πράξεων όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης από δημόσια αρχή που επιθυμεί να επαναδιαπραγματευτεί σύμβαση παραχωρήσεως συνιστούν εμπιστευτικά δεδομένα κατά την έννοια του κανονισμού 2216/2004 και ότι, δυνάμει των άρθρων 9 και 10 του κανονισμού αυτού, ερμηνευόμενων σε συνδυασμό με τα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI του εν λόγω κανονισμού, τέτοιου είδους στοιχεία, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, δεν διατίθενται ελεύθερα στο ευρύ κοινό στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών στην Κοινότητα από την 15η Ιανουαρίου του πέμπτου έτους (X+5) μετά το έτος (X) ολοκλήρωσεως πράξεων σχετικά με μεταβιβάσεις δικαιωμάτων εκπομπής.

Επί του πρώτου ερωτήματος

- 54 Με το πρώτο ερώτημά του, το αιτούν δικαστήριο ζητεί, κατ' ουσίαν, να διευκρινιστεί αν, οσάκις του υποβάλλεται σχετική αίτηση, ο διαχειριστής του εθνικού μητρώου από τον οποίο διέρχονται στοιχεία όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης και των οποίων η κοινοποίηση εμπίπτει στην αρμοδιότητα του κεντρικού διαχειριστή δικαιούται ο ίδιος να αρνηθεί την κοινοποίηση αυτή.
- 55 Όπως διαπιστώθηκε στη σκέψη 52 της παρούσας αποφάσεως, στο σύστημα που προβλέπει ο κανονισμός 2216/2004, και ιδίως στα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI αυτού, προβλέπεται ρητώς ότι τα στοιχεία σχετικά με τα ονόματα των κατόχων λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού όσον αφορά μεταβίβαση δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κίότο που αφορούν οι πράξεις αυτές καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, γνωστοποιούνται στο ευρύ κοινό υπό τη μορφή αναρτήσεως στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής πράξεων και ότι, συναφώς, ο κεντρικός διαχειριστής είναι ο μόνος αρμόδιος να προβεί στην κοινοποίηση αυτή.
- 56 Τέτοιου είδους ανάρτηση πρέπει να λάβει χώρα από την 15η Ιανουαρίου του πέμπτου έτους (X+5) μετά το έτος (X) ολοκληρώσεως των μεταφορών δικαιωμάτων εκπομπής, ημερομηνία από την οποία τα στοιχεία των πράξεων παύουν να τυγχάνουν της εμπιστευτικής μεταχειρίσεως που καθιέρωσε ο νομοθέτης της Ένωσης.
- 57 Συνεπώς, αν με αίτηση προς τον διαχειριστή εθνικού αρχείου ζητείται η κοινοποίηση πληροφοριών σχετικά με τα ονόματα των κατόχων λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού όσον αφορά μεταφορά δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κίότο που αφορούν οι πράξεις αυτές καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, ο συγκεκριμένος διαχειριστής υποχρεούται, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, να διασφαλίσει την εμπιστευτικότητα της οποίας απολαύουν τέτοιου είδους πληροφορίες, οι οποίες δεν μπορούν νομίμως να γνωστοποιηθούν στο ευρύ κοινό από τον κεντρικό διαχειριστή. Υπό τις περιστάσεις αυτές, στον διαχειριστή του εθνικού αρχείου απόκειται να απορρίψει ο ίδιος την αίτηση που στο πλαίσιο αυτό του υποβλήθηκε.

- 58 Αντιθέτως, αν οι πληροφορίες έχουν ήδη αναρτηθεί, σύμφωνα με τα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI του κανονισμού 2216/2004, από τον κεντρικό διαχειριστή στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας, ο διαχειριστής του εθνικού αρχείου δικαιούται να κοινοποιήσει στον αιτούντα τέτοιου είδους πληροφορίες ή να του υποδείξει τον ιστότοπο στον οποίο διατίθενται νομίμως τέτοιου είδους πληροφορίες.
- 59 Πρέπει συνεπώς να δοθεί στο πρώτο ερώτημα η απάντηση ότι αν, για την εφαρμογή του κανονισμού 2216/2004, ο κεντρικός διαχειριστής είναι ο μόνος αρμόδιος να προβεί σε γνωστοποίηση στο ευρύ κοινό των στοιχείων που αναφέρονται στο σημείο 12 του παραρτήματος XVI του κανονισμού αυτού, απόκειται εντούτοις στον διαχειριστή του εθνικού αρχείου, ο οποίος επελήφθη αιτήσεως για κοινοποίηση τέτοιου είδους στοιχείων πράξεων, να απορρίψει ο ίδιος τέτοιου είδους αίτηση, καθόσον, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, ο συγκεκριμένος διαχειριστής υποχρεούται να διασφαλίσει την εμπιστευτικότητα τέτοιου είδους στοιχείων, τα οποία δεν επιτρέπεται να γνωστοποιηθούν στο ευρύ κοινό από τον κεντρικό διαχειριστή.

Επί των δικαστικών εξόδων

- 60 Δεδομένου ότι η παρούσα διαδικασία έχει ως προς τους διαδίκους της κύριας δίκης τον χαρακτήρα παρεμπίπτοντος που ανέκυψε ενώπιον του εθνικού δικαστηρίου, σ' αυτό εναπόκειται να αποφανθεί επί των δικαστικών εξόδων. Τα έξοδα στα οποία υποβλήθηκαν όσοι κατέθεσαν παρατηρήσεις στο Δικαστήριο, πλην των ως άνω διαδίκων, δεν αποδίδονται.

Για τους λόγους αυτούς, το Δικαστήριο (τέταρτο τμήμα) αποφαινεται:

- 1) Αίτηση για την κοινοποίηση στοιχείων πράξεων, όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης, σχετικά με τα ονόματα των κατόχων λογαριασμών προελεύσεως και προορισμού όσον αφορά μεταβίβαση δικαιωμάτων εκπομπής, με δικαιώματα και μονάδες Κιότο που αφορούν οι πράξεις αυτές καθώς και με την ημερομηνία και την ώρα των εν λόγω πράξεων, εμπίπτει αποκλειστικώς στους ειδικούς κανόνες γνωστοποιήσεως στο κοινό και εμπιστευτικότητας της οδηγίας 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και

του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας και την τροποποίηση της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/101/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2004, καθώς και σε αυτούς του κανονισμού (ΕΚ) 2216/2004 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων δυνάμει της οδηγίας 2003/87 και της απόφασης 280/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

- 2) Στοιχεία πράξεων όπως τα ζητούμενα στην υπόθεση της κύριας δίκης από δημόσια αρχή που επιθυμεί να επαναδιαπραγματευτεί σύμβαση παραχωρήσεως συνιστούν εμπιστευτικά δεδομένα κατά την έννοια του κανονισμού 2216/2004 και, δυνάμει των άρθρων 9 και 10 του κανονισμού αυτού, ερμηνευόμενων σε συνδυασμό με τα σημεία 11 και 12 του παραρτήματος XVI του εν λόγω κανονισμού, τέτοιου είδους στοιχεία, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, δεν διατίθενται ελεύθερα στο ευρύ κοινό στο δημόσιο πεδίο του ιστοτόπου του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής πράξεων στην Κοινότητα από την 15η Ιανουαρίου του πέμπτου έτους (X+5) μετά το έτος (X) ολοκλήρωσεως πράξεων σχετικά με μεταβιβάσεις δικαιωμάτων εκπομπής.
- 3) Αν, για την εφαρμογή του κανονισμού 2216/2004, ο κεντρικός διαχειριστής είναι ο μόνος αρμόδιος να προβεί σε γνωστοποίηση στο ευρύ κοινό των στοιχείων που αναφέρονται στο σημείο 12 του παραρτήματος XVI του κανονισμού αυτού, απόκειται εντούτοις στον διαχειριστή του εθνικού αρχείου, ο οποίος επελήφθη αιτήσεως περί γνωστοποίησης τέτοιου είδους στοιχείων πράξεων, να απορρίψει ο ίδιος τέτοιου είδους αίτηση, καθόσον, ελλείψει προηγούμενης συγκαταθέσεως των κατόχων των οικείων λογαριασμών, ο συγκεκριμένος διαχειριστής υποχρεούται να διασφαλίσει την εμπιστευτικότητα τέτοιου είδους στοιχείων, τα οποία δεν επιτρέπεται να γνωστοποιηθούν στο ευρύ κοινό από τον κεντρικό διαχειριστή.

(υπογραφές)